

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2021 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012 tot invoering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (registratienummer 110552/CO/302)</p>	<p>Convention collective de travail du 1^{er} Juillet 2021 modifiant la convention collective de travail du 28 juin 2012 instaurant le régime de pension complémentaire sectoriel social (numéro d'enregistrement 110552/CO/302)</p>
<p>Hoofdstuk I – Toepassingsgebied en definities</p>	<p>Chapitre I - Champ d'application et définitions</p>
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf en die, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012 (Registratienummer 110552/CO/302), niet zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel.</p>	<p>Art. 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et leurs travailleurs qui ressortissent à la commission paritaire de l'industrie hôtelière et qui, en exécution de la convention collective de travail du 28 juin 2012 (numéro d'enregistrement 110552/CO/302), ne sont pas exclus du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel social.</p>
<p>Hoofdstuk II – Wijziging pensioeninstelling</p>	<p>Chapitre II – Modification organisme de pension</p>
<p>Art. 2. § 1. Met ingang van 1 juli 2021 duidt de inrichter AG Insurance, Naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, toegelaten onder het codenummer 079, en gekend onder het KBO-nummer 0404494849, aan als enige beheerder van de pensioentoezegging. <u>De eerste bijdragen waarvoor AG Insurance als enige beheerder zal optreden betreffen de bijdragen op het loon van het derde kwartaal van 2021.</u></p> <p>§2. Bijgevolg eindigt de aanstelling van Integrale, Gemeenschappelijke Verzekeringskas, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101 toegelaten onder het codenummer 1530, en gekend onder het KBO-nummer</p>	<p>Art. 2. § 1^{er} A partir du 1^{er} juillet 2021 l'organisateur de pension désigne AG Insurance, Société anonyme, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Boulevard Emile Jacqmain 53, entreprise agréée sous le code 079, et connue sous le numéro BCE 0404494849, comme le seul gestionnaire de l'engagement de pension. <u>Les premières contributions pour lesquelles AG Insurance agira comme le seul gestionnaire concernent les contributions sur les salaires du troisième trimestre 2021.</u></p> <p>§2. Par conséquent, la désignation d'Integrale, Caisse commune d'assurance, dont le siège social est établi à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, entreprise agréée sous le code 1530, et connue sous le numéro BCE 0221518504, comme</p>

<p>0221518504, als pensioeninstelling <u>met ingang van 1 juli 2021.</u></p> <p><u>Dit wil zeggen dat de eerste bijdragen waarvoor Integrale niet meer zal optreden als beheerder, de bijdragen betreffen op het loon van het derde kwartaal van 2021.</u></p> <p><u>§3. Voor de reserves die tot en met 31 december 2021 worden opgebouwd met de bijdragen op het loon tot en met het tweede trimester van 2021 blijft het beheer toevertrouwd aan Integrale, handelend in de hoedanigheid van eerste verzekeraar voor 50%, en AG Insurance handelend in de hoedanigheid van aanvaardende medeverzekeraar voor 50%, vermits geen overdracht van reserves van Integrale aan AG Insurance plaatsvindt.</u></p>	<p>organisme de pension prend fin à partir du 1er juillet 2021 ;</p> <p>Ceci implique que les premières contributions pour lesquelles Integrale n'agira plus comme gestionnaire, concernent les contributions sur les salaires du troisième trimestre 2021.</p> <p><u>§3. Pour les réserves construites jusqu'au 31 décembre 2021 inclus, avec les contributions sur les salaires jusqu'au deuxième trimestre de 2021 inclus, la gestion reste confiée à Intégrale, agissant en qualité de premier assureur pour 50%, et AG Insurance agissant en qualité de co-assureur acceptant pour 50%, vu qu'il n'y a pas de transfert de réserves d'Intégrale vers AG Insurance.</u></p>
<p>Hoofdstuk III – Wijzigende bepalingen</p>	<p>Chapitre III – Dispositions modificatives</p>
<p>Art. 3. Punt 9.2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012 tot invoering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel wordt als volgt vervangen:</p> <p><i>«Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten : administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer. Dit beheer wordt door de inrichter toevertrouwd aan AG Insurance, Naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, toegelaten onder het codenummer 079, en gekend onder het KBO-nummer 0404494849, hierna "de pensioeninstelling" genoemd. <u>Voor de reserves die tot en met 31 december 2021 werden opgebouwd, met de bijdragen op het loon tot en met het tweede trimester van 2021, blijft het beheer toevertrouwd aan Integrale, handelend in de hoedanigheid van</u></i></p>	<p>Art. 3. Le point 9.2. de la convention collective de Travail du 28 juin 2012 instaurant le régime de pension sectoriel social est remplacé comme suite :</p> <p><i>«La gestion de l'engagement de pension englobe les aspects suivants: gestion administrative, financière, comptable et actuarielle. L'organisateur confie cette gestion à AG Insurance, Société anonyme, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Boulevard Emile Jacqmain 53, entreprise agréée sous le code 079, et connue sous le numéro BCE 0404494849, dénommé ci-après « l'organisme de pension. <u>Pour les réserves construites jusqu'au 31 décembre 2021 inclus, avec les contributions sur les salaires jusqu'au deuxième trimestre de 2021 inclus, la gestion reste confiée à Intégrale, agissant en qualité de premier assureur pour 50%, et à AG</u></i></p>

<p><u>eerste verzekeraar voor 50% en AG Insurance, handelend in de hoedanigheid van aanvaardende medeverzekeraar voor 50%, vermits geen overdracht van reserves van Integrale aan AG Insurance plaatsvindt.»</u></p>	<p><u>Insurance agissant en qualité de co-assureur acceptant pour 50%, vu qu'il n'y a pas de transfert de réserves d'Integrale vers AG Insurance.»</u></p>
<p>Hoofdstuk IV- Geldigheidsduur</p>	<p>Chapitre IV - Durée de validité</p>
<p>Art. 4 § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2021 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p>	<p>Art. 4. § 1^{er} La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2021 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>§ 2. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10 § 1,3° van de WAP is nageleefd.</p> <p><u>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds vervangen door de door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</u></p>	<p>§ 2. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission Paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées. Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10 § 1,3° de la LPC ait été respecté.</p> <p><u>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de la présente convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le Président et le secrétaire.</u></p>